



QUEER LISBOA 17

17º Festival Internacional de Cinema Queer
20 a 28 de Setembro de 2013, Cinema São Jorge

QUEER LISBOA 17

17th International Queer Film Festival
20th to the 28th September 2013, Cinema São Jorge

Total de Filmes Programados | **Total Programmed Films 93**
Número Total de Sessões | **Total Screenings 56**

Longas-Metragens de Ficção | **Feature Films 17**
Documentários: longas, curtas-metragens e docu-ficções |
Documentaries: features, shorts and docu-fiction 30

Curtas-Metragens de Ficção e Experimentais |
Narrative and Experimental Short Films 46

Competição para a Melhor Longa-Metragem |
Competition for Best Feature Film 10

Competição para o Melhor Documentário |
Competition for Best Documentary 10

Competição para a Melhor Curta-Metragem |
Competition for Best Short Film 24

Competição In My Shorts | **In My Shorts Competition 12**

Filme de Abertura (Longa-Metragem) |

Opening Night Film (Feature Length) 1

Filme de Encerramento (Longa-Metragem) |

Closing Night Film (Feature Length) 1

Panorama

Longas-Metragens de Ficção e Documentários |
Feature Film and Documentary 3

Curtas-Metragens | **Short Film 2**

Queer Art

Longas-Metragens de Ficção e Documentários |
Feature Film and Documentary 5

Curtas-Metragens | **Short Film 14**

Queer Focus

Longas-Metragens de Ficção e Documentários | **Feature Film and Documentary 5**

Noites Hard

Longas-Metragens de Ficção e Documentários | **Feature Film and Documentary 1**

Curtas-Metragens | **Short Film 5**

Queer Pop

Telediscos | **Music Videos 22**

O Queer Lisboa 17 apresentou 17 primeiras obras de novos realizadores, um valor que representa 18% da sua programação total.

Queer Lisboa 17 presented 17 first films by new filmmakers, a figure that represents 18% of the total program.

O Queer Lisboa 17 apresentou 11 primeiras obras no formato de longa-metragem de ficção e seis primeiras obras no formato de longa-metragem documental, um valor que representa 18% da sua programação total.

Queer Lisboa 17 presented 11 feature length debuts in fiction and 6 feature length debuts in documentary, a figure that represents 18% of the total program.

ESPECTADORES – NÚMEROS OFICIAIS

AUDIENCE ATTENDANCE – OFFICIAL FIGURES

Exibições Cinematográficas | **Film Screenings**

8.261 espectadores | **spectators**

Actividades Paralelas | **Parallel Events**

Queer Pop: **65** espectadores | **spectators**

Masterclass In My Shorts: **25** espectadores | **spectators**

WIP António da Silva + André Murraças: **135** espectadores | **spectators**

Extensão Queer Lisboa em Coimbra | **Queer Lisboa Extension in Coimbra: 40** espectadores | **spectators**

Número Total de espectadores do Queer Lisboa 17 | **Total attendance of Queer Lisboa 17: 8.526** espectadores | **spectators**

O Queer Lisboa 17 aumentou o número médio de espectadores em relação à sua edição anterior (7.907 espectadores), ficando agora acima dos 8.500. O Queer Lisboa 12 (2008), com 7.818 espectadores havia tido um crescimento de 26% no número oficial de espectadores em relação à edição de 2007 (na qual teve 6.183 espectadores), de 85% em relação à sua edição de 2006 (na qual teve 4.228 espectadores) e de 100% em relação à sua edição de 2005 (na qual teve 3.924 espectadores). Num espaço de quatro anos (2004 – 2008) o Queer Lisboa dobrou o seu número de espectadores e nos últimos quatro anos (2008 – 2012) estabilizou esse valor.

Queer Lisboa 17 increased its average number of spectators, compared to its previous edition (7.907 spectators), stabilizing above the 8.500 spectators. Queer Lisboa 12 (2008), with 7.818 spectators, had had a 26% increase in its audience attendance compared to the official 2007 Festival figures (in which it had 6.183 spectators), an 85% increase compared to its 2006 edition (4.228 spectators), and a 100% increase compared to its 2005 edition

(3.924 spectators). In 4 years (2004 - 2008) Queer Lisboa doubled its number of spectators and in the last four years (2008 – 2012) established those numbers.

FILMES REPRESENTADOS POR PAÍS FILMS REPRESENTED BY COUNTRY OF ORIGIN

EUA | USA • 26
Portugal | Portugal • 15
França | France • 9
Brasil | Brazil • 6
Reino Unido | United Kingdom • 6
Alemanha | Germany • 5
Suécia | Sweden • 5
Canadá | Canada • 4
Áustria | Austria • 3
Polónia | Poland • 3
Bélgica | Belgium • 2
Espanha | Spain • 2
Argentina | Argentina • 1
Chile | Chile • 1
Dinamarca | Denmark • 1
Filipinas | Philippines • 1
Geórgia | Georgia • 1
Grécia | Greece • 1
Hungria | Hungary • 1
Irão | Iran • 1
Israel | Israel • 1
Itália | Italy • 1
Macau | Macau • 1
México | Mexico • 1
Noruega | Norway • 1
Roménia | Romania • 1
Suíça | Switzerland • 1

Portugal foi o 2º país mais representado na programação do Queer Lisboa 17, a seguir aos EUA (1º) e seguido pela França (3º), Brasil (4º) e Reino Unido (5º).

Portugal was the 2nd most represented country in the Queer Lisboa 17 program, following the U.S.A. (1st) and followed by France (3rd), Brazil (4th) and United Kingdom (5th).

Nota: para esta estatística são considerados todos os países de co-produção de cada filme programado.

Please Note: for these statistics, all co-production countries are taken in consideration.

MASTERCLASS IN MY SHORTS | IN MY SHORTS MASTERCLASS

27 Setembro 2013, 15h30 - 17h00, Sala Montepio do Cinema São Jorge

27th September 2013, 3.30PM – 5PM, Sala Montepio at Cinema São Jorge

No âmbito da secção In My Shorts, o Queer Lisboa organizou uma masterclass direccionada a todos os estudantes de cinema com filmes nesta competição, assim como a outros estudantes de escolas de cinema portuguesas e público em geral.

O Júri da competição, composto por Maria João Mayer, Carlos Conceição e Cosimo Santoro, foi responsável por partilhar a sua experiência nas suas áreas específicas, nomeadamente, produção, realização e distribuição. Após as apresentações, abriu-se um espaço para perguntas dos estudantes.

For the new European Film School shorts competition In My Shorts, Queer Lisboa organized a masterclass aimed to all film students participating in the In My Shorts competition, so as any other Portuguese film school students, and general audience interested.

The competition jury, composed by Maria João Mayer, Carlos Conceição, and Cosimo Santoro shared his or her experience in theirs specific practices, namely, production, filmmaking, and distribution. Following the presentations, a Q&A took place with the students.

AT HOME WITH LITTLE JOE

26 e 27 Setembro 2013, 19h00 - 2h00, Galeria Zé dos Bois

26th and 27th September 2013, 7PM – 2AM, Galeria Zé dos Bois

Instalada na ZDB por dois dias durante o Queer Lisboa, a At Home with Little Joe foi uma instalação cinematográfica resultante da colaboração entre a revista Little Joe e os artistas plásticos João Pedro Vale & Nuno Alexandre Ferreira. At Home with Little Joe expande o alcance da revista, criando um lugar de experiência partilhada e domesticidade desviante, um lugar onde podemos imaginar o potencial da casa enquanto espaço de expressão e activismo, e onde podemos ensaiar novos modos de vida.

O programa de filmes cuja temática evoca a casa enquanto espaço de produção artística queer e de expressão radical, incluiu vídeos caseiros, diários vídeo, pornografia, televisão de sinal aberto, telenovelas, cinema experimental ou confissões no YouTube.

Installed at ZDB gallery for two days during Queer Lisboa, At Home with Little Joe was a sculptural cinematic installation created in collaboration between Little Joe magazine and the visual artists João Pedro Vale & Nuno Alexandre Ferreira. At Home with Little Joe expands the magazine into a site of shared experience and deviant domesticity, a place in which to imagine the potential of the home as a site for expression and activism, and in which to consider new modes of living.

The program of films that relate directly to the home as a site of queer artistic production and radical expression, included home movies, video diaries, pornography, public-access television, soap operas, experimental cinema and YouTube confessionals.

Conceito | **Concept:** Sam Ashby, João Pedro Vale, Nuno Alexandre Ferreira

Instalação e Intervenção Artística | **Installation and Artistic**

Intervention: João Pedro Vale, Nuno Alexandre Ferreira

Programação | **Programme:** Sam Ashby

WIP ANTÓNIO DA SILVA + ANDRÉ MURRAÇAS

26 Setembro 2013, 19h00 – 20h30, Sala Montepio do Cinema São Jorge

26th September 2013, 7PM – 8.30PM, Sala Montepio do Cinema São Jorge

O Queer Lisboa 17 associou-se a dois projectos, um de ficção e um documental, que se encontram em fase de produção, oferecendo um espaço onde os seus criadores tiveram oportunidade de fazer uma apresentação pública dos mesmos.

Queer Lisboa 17 associated itself to two projects, a fiction and a documentary now in pre-production, by lending a space where its creators had the opportunity to publicly present those same projects.

Artistas – Objectos de Desejo, de António da Silva, é uma colaboração com vários artistas Portugueses da área das artes performativas. Trata-se de uma exploração do erotismo e exibicionismo dos artistas, bem como do voyeurismo do espectador. Este trabalho suscita questões ligadas à manipulação pelos media, à redefinição do corpo masculino e ao conceito de performance na cultura contemporânea.

Artists – Objects of Desire, by António da Silva, is a collaboration with several Portuguese artists from the performance art milieu. The work will explore the artists' eroticism and exhibitionism, so as the spectator's voyeurism; raising issues that span from media manipulation, redefining the male body, and the concept of performance in the contemporary culture context.

Barba Rija pretende ser a primeira série bear portuguesa feita para a web. É escrita e realizada por André Murraças, e produzida pela Mínima Ideia. Em Barba Rija, seguimos as vidas de três bears. Pepe, Toninho e Ursão são três amigos que vivem em Lisboa. Trabalham, saem à noite na zona do Príncipe Real e metem-se em aventuras amorosas, por vezes divertidas, por vezes azedas. São ursos mas têm um coração de mel.

Barba Rija intends to be the first Portuguese bear themed web-series. It is written and directed by André Murraças, and produced by Mínima Ideia. In Barba Rija we follow the lives of three bears. Pepe, Toninho, and Ursão are three friends living in Lisbon. They work, go out at night in the Príncipe Real district, and get involved in amorous adventures, sometimes sweet, sometimes sour. They're bears but their hearts are made of honey.

JÚRI | JURY

Júri da Competição para a Melhor Longa-Metragem | Jury of the Competition for Best Feature Film

Andrei Rus (Jornalista, Roménia | **Journalist, Romania**)

Cinta Pelejà (Programadora, Portugal | **Programmer, Portugal**)

Gustavo Vinagre (Realizador, Brasil | **Filmmaker, Brazil**)

Júri da Competição para o Melhor Documentário | Jury of the Competition for Best Documentary

Bard Ydén (Programador, Noruega | **Programmer, Norway**)

Cláudia Varejão (Realizadora, Portugal | **Filmmaker, Portugal**)

Michael Stütz (Programador, Alemanha | **Programmer, Germany**)

Júri da Competição para a Melhor Curta-Metragem | Jury of the Competition for Best Short Film

André Teodósio (Encenador, Portugal | **Stage Director, Portugal**)

António da Silva (Realizador, Portugal | **Filmmaker, Portugal**)

Daniel McIntyre (Realizador, Canadá | **Filmmaker, Canada**)

Júri da Competição In My Shorts | Jury of the In My Shorts Competition

Carlos Conceição (Realizador, Portugal | **Filmmaker, Portugal**)

Cosimo Santoro (Distribuidor, Itália | **Distributor, Italy**)

Maria João Mayer (Produtora, Portugal | **Producer, Portugal**)

PALMARÉS | COMPETITION AWARDS

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR LONGA-METRAGEM COMPETITION FOR BEST FEATURE FILM

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film

A Fold in My Blanket, de | by Zaza Risadze (Geórgia | **Georgia**, 2013, 75')

Menção Especial do Júri | **Special Jury Mention**

Joven y Alocada, de | by Marialy Rivas (Chile | **Chile**, 2011, 96')

Melhor Actriz | Best Actress

Alicia Rodríguez – Joven y Alocada, de | by Marialy Rivas (Chile | **Chile**, 2011, 96')

Melhor Actor | Best Actor

Edward Hogg – The Comedian, de | by Tom Shkolnik (Reino Unido | **United Kingdom**, 2012, 80')

COMPETIÇÃO PARA O MELHOR DOCUMENTÁRIO COMPETITION FOR BEST DOCUMENTARY

Melhor Documentário | Best Documentary

Quebranto, de | by Roberto Fiesco (México | **Mexico**, 2012, 92')

COMPETIÇÃO PARA A MELHOR CURTA-METRAGEM COMPETITION FOR BEST SHORT FILM

Melhor Curta-Metragem Portuguesa | Best Portuguese Short Film

Pedro, de | by José Gonçalves e | and Dário Pacheco (Portugal | **Portugal**, 2013, 12')

Melhor Curta-Metragem | Best Short Film

Benjamin's Flowers, de | by Malin Erixon (Suécia | **Sweden**, 2012, 12')

COMPETIÇÃO IN MY SHORTS

IN MY SHORTS COMPETITION

Melhor Curta-Metragem de Escola | Best Student Short Film

Depois dos Nossos Ídolos, de | by Portugal | Portugal, 2013, 15’

PRÉMIO DO PÚBLICO

AUDIENCE AWARD

Melhor Longa-Metragem | Best Feature Film – Facing Mirrors, de | by Negar Azarbayjani (Irão, Alemanha | Iran, Germany, 2011, 102’)

Melhor Documentário | Best Documentary – Born Naked, de | by Andrea Esteban (Espanha | Spain, 2012, 73’)

Melhor Curta-Metragem | Best Short Film – MeTube: August sings Carmen ‘Habanera’, de | by Daniel Moshel (Áustria | Austria, 2013, 4’)

CONVIDADOS OFICIAIS | FESTIVAL GUESTS

Júri | Jury:

André Teodósio (Encenador, Portugal | Stage Director, Portugal)

Andrei Rus (Jornalista, Roménia | Journalist, Romania)

António da Silva (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)

Bard Ydén (Programador, Noruega | Programmer, Norway)

Carlos Conceição (Realizador, Portugal | Filmmaker, Portugal)

Cinta Pelejà (Programadora, Portugal | Programmer, Portugal)

Cláudia Varejão (Realizadora, Portugal | Filmmaker, Portugal)

Cosimo Santoro (Distribuidor, Itália | Distributor, Italy)

Daniel McIntyre (Realizador, Canadá | Filmmaker, Canada)

Gustavo Vinagre (Realizador, Brasil | Filmmaker, Brazil)

Maria João Mayer (Produtora, Portugal | Producer, Portugal)

Michael Stütz (Programador, Alemanha | Programmer, Germany)

Convidados Internacionais Oficiais |

Official International Guests:

Antony Hickling (Realizador | Filmmaker – Little Gay Boy – França | France)

Benjamin Walters (Jornalista | Journalist – Time Out, The Guardian – Reino Unido | United Kingdom)

Jana Bringlöv Ekspong (Actriz e Argumentista | Actress and Scriptwriter – Undress Me – Suécia | Sweden)

João Federici (Programador | Programmer – Festival Mix Brasil – Brasil | Brazil)

Luciana Botelho (Realizadora | Filmmaker – Blush – França | France)

Panx Tabao Solajes (Realizador | Filmmaker – Touch – Hungria | Hungary)

Philippe Tasca (Distribuidor | Distributor – Rendez-vous Pictures – França | France)

Sam Ashby (Jornalista | Journalist – Little Joe – Reino Unido | United Kingdom)

Travis Mathews (Realizador | Filmmaker – Interior. Leather Bar – EUA | USA)

Convidados Nacionais Oficiais | Official National Guests:

André Murraças (Argumentista | Scriptwriter)

Dário Pacheco (Realizador | Filmmaker – Pedro)

Fábio Freitas (Realizador | Filmmaker – Partir)

Filipa Bravo (Produtora | Producer – Noches de Espera)

Flávio Gonçalves (Realizador | Filmmaker – As Flores do Mal e Noite de Aniversário)

João Pedro Rodrigues (Realizador | Filmmaker – O Corpo de Afonso)

João Pedro Vale (Artista Plástico | Visual Artist)

Joaquim Pinto (Realizador | Filmmaker – E Agora? Lembra-me)

José Gonçalves (Realizador | Filmmaker – Pedro)

Leonor Bettencourt Loureiro (Realizadora | Filmmaker – F<3deu)

Maria Azevedo (Realizadora | Filmmaker – O Segredo Segundo

António Botto)

Nuno Alexandre Ferreira (Artista Plástico | Visual Artist)

Possidónio Cachapa (Realizador | Filmmaker – O Nylon da Minha Aldeia)

Renata Ferraz (Realizadora | Filmmaker – Regras (experimento 2))

Ricardo Penedo (Realizador | Filmmaker – Depois dos Nossos Ídolos)

Rita Filipa (Realizadora | Filmmaker – O Segredo Segundo António Botto)

Rui Esperança (Realizador | Filmmaker – Cartas de uma Escrita Comum)

Rui Mourão (Realizador | Filmmaker – O Carnaval é um Palco, a Ilha uma Festa)

Tiago Leão (Realizador | Filmmaker – Noches de Espera)

Tomás Baltazar (Montador | Editor – O Nylon da Minha Aldeia)

Convidados Oficiais | Official Guests:

Ana Alves

Alexandra Guerreiro

Ana Sousa

André Cruz

André Gonçalves

André Santos

Benoît Arnulf

Bjorn Kessler

Bruno Santos

Carlos Baltar

Carlos Oliveira

Carolina Afonso

Cazwell

Clara Cruz

Cláudia Armada

Claudia Mauti

Claudine Braendle

Cristovão Campos

Damien H.

Dário Nemésio

David Costa

Denise Gaspar

Dias de Biasi

Eduardo Féteira

Eduardo Moreira

Erika Grinberg

Fernando Ferreira

Filipa Bravo

Frank Jernigan

Gonçalo Malaquias
Graziela Sousa
João Rui Guerra da Mata
Helena Nunes
Hugo Machado
Hugo Sousa
Inês Garcia
Inês Lamim
Isabel Cordovil
Jan van Bruggen
Jesus Rojas
Joana Costa
Joana Ferreira
João Fialho
João Paulete
João Samora
João Villas-Boas
Jorge Arguello
José Chaíça
Kiki Pais de Sousa
Leihla Pinho
Leonor Noivo
Leslie Meyer
Luis Ferreira
Luis Rhodes Baião
Luiz Antunes
Marco Leão
Margarida Moz
Maria Anaya
Maria Azevedo
Mariana Marques
Marta Chaves
Marta Nieto Postigo
Michel Simeão
Miguel Bonneville
Miguel Lino Coelho
Miguel Martinho
Miguel Rocha
Miguel Valverde
Nádia Furtado
Nuno Pinheiro
Nuno Pinto
Paula Pereira
Pedro Cerdeira
Pedro Leitão
Rafael Magalhães
Raquell Bravo
Ricardo Fuertes
Ricardo Mestre
Ringo Rösener
Sandra Saleiro
Sara Peixinho
Sara Vicente
Tom Smith
Tonio Di Zinno
Valentim Quaresma
Vanessa Careta

Vânia Ferreira
Vitor d' Andrade
Zara Pinto

Total de 130 Convidados Oficiais
Total sum of 130 Official Guests

APOIOS | SPONSORS

Produção | Production:
Associação Cultural Janela Indiscreta
Queer Lisboa

Parceria Estratégica | Strategic Partners:
Câmara Municipal de Lisboa
EGEAC, E.M.

Co-Produção | Co-Production:
Cinema São Jorge

Festival Apoiado por | Festival Sponsored by:
Instituto do Cinema e do Audiovisual

Apoio à programação | Programme Sponsors:
Embaixada da Noruega
Embaixada da Suécia
Embaixada da Argentina
Goethe-Institut
Instituto Cultural Romeno
Escola Superior de Teatro e Cinema
Austrian Film Comission
CRIM Films
Lanterna de Pedra
The Film Collaborative
m-appeal
Media Luna New Films
The Open Reel
Rendez-vous Pictures
Checkpoint LX
-mente
Little Joe

Patrocinadores de Prémios | Award Sponsors:
Lufthansa
RTP2
Pixel Bunker
GoPro / D' Maker

Parceiro Associado | Associate Partner:
TV Globo

Hotel Oficial | Official Hotel:
Hotel Florida

Televisão Oficial | Official TV:
RTP 2

Jornal Oficial | Official Newspaper:

Jornal i

Rádio Oficial | Official Radio:

Radar

Parceiro Web | Web Partner:

Quodis

Patrocinadores | Sponsors:

ContraNatura

Manhunt

Construction

Apoio Privado | In-Kind Sponsors:

ASUS

Brussels Airlines

Hora Zero

GL Events

Alves Torgo 14

Tease

Lusovini

Absolut Vodka

Heineken

Restaurantes Parceiros | Partner Restaurants:

The Decadente

Kaffeehaus

The Great American Disaster

Apoio à Divulgação | Promotion Partners:

Turismo de Lisboa

Parceiros Media | Media Partners:

Canal Q

Agenda Cultural

DIF

Empire

Sapo Cinema

Punch

Le Cool

Magazine Magnética

Portugal Gay

Dezanove

Rua de Baixo

Apoio a Eventos | Events Sponsors:

Galeria ZDB

Ministerium Club

Ponto G

Galeria Bar Chic

EMPRESAS REPRESENTADAS NO QUEER MARKET

| PUBLISHING HOUSES AND DISTRIBUTORS REPRESENTED AT THE QUEER MARKET

Bertrand

Divina Comédia

Granta

Little Joe

Midas Filmes

nCreatures

Porto Editora

STET

Tinta da China

Zon Lusomundo

EMPRESAS PRESENTES COM STAND-UPS E

PUBLICIDADE NO CINEMA SÃO JORGE | COMPANIES PRESENT WITH STAND-UPS AND PUBLICITY AT THE CINEMA SÃO JORGE

Absolut Vodka

Brussels Airlines

CheckpointLX

GoPro

Canal Q

Lufthansa

A decoração do Cinema São Jorge esteve a cargo da Empresa GL Events | Socieventos

The Cinema São Jorge was decorated by GL Events | Socieventos

IMPRENSA ACREDITADA | ACCREDITED PRESS

André Gonçalves (C7nema)

António Teixeira (Hardmusica)

António Lourenço (Jornal dos Reformados)

Adriana Delgado (Instituto Superior Técnico)

António Loja Neves (Expresso)

António Luis (Sem Mais Jornal)

Benjamin Walters (Sight & Sound / Timeout London / The Guardian)

Bruno Horta (Time Out Lisboa)

Bruno Rosa (Janela Urbana)

Carlos Antunes (Splitscreen Blogspot)

Carolina Marcello (IDIOT Magazine)

Eduardo Mota (Jornal O Globo)

Filipe Paulo (PortugalGay.pt)

Filipe Ribeiro (Propagandista Social)

Finance Madureira (Queer Palm)

Gonçalo Sá (Gonn1000 / Sapo Cinema)

Guillem Izquierdo (iCat.cat)

Hugo Pagani Ferreira (TvPrime)

Jairo Marcos (Pikara Magazine)

João Moço (Diário de Notícias / DIF)

João Paulo (PortugalGay.pt)

José Machado (Canal Q)

Laura Agorreta (Coolture Magazine)

Luis Veríssimo (dezanove)

Manuel Magalhães (Curto Circuito/Sic Radical)

Michael Langan (Polari Magazine)



Maria González (Periodismo Humano)
Nuno Carvalho (Diário de Notícias)
Paulo Monteiro (dezanove)
Pedro Alfacinha (Le Cool Lisboa)
Pedro Lã
Plinio Ribeiro Jr (Cineweb)
Ricardo Lisboa (À Pala de Walsh)
Rui Vau (Antena 2)
Raquel Carmo (Curto Circuito/Sic Radical)
Rui Marques (Meios & Publicidade)
Sam Ashby (Little Joe Magazine)
Soraia Martins (Magnética Magazine)
Sara Lopes (Magazine HD)
Tiago Bartolomeu Costa (Público)

Total de 40 Jornalistas acreditados

Total sum of 40 accredited journalists

